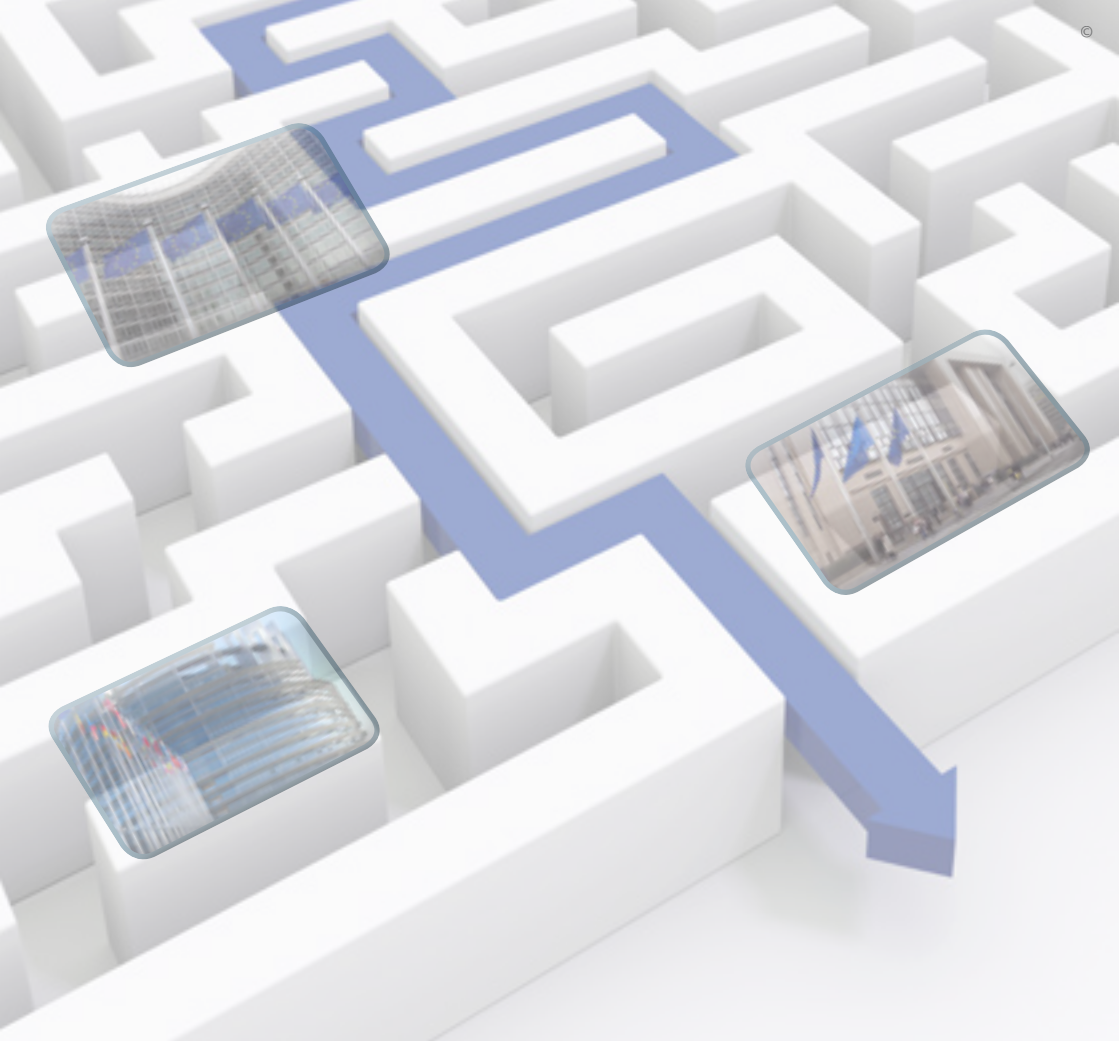




РЪКОВОДСТВО ЗА ОБИКНОВЕНАТА ЗАКОНОДАТЕЛНА ПРОЦЕДУРА



Съвет на
Европейския съюз



РЪКОВОДСТВО ЗА ОБИКНОВЕНАТА ЗАКОНОДАТЕЛНА ПРОЦЕДУРА

Бележка

Тази публикация е изготвена от Генералния секретариат на Съвета и има единствено информативна цел. Тя не ангажира отговорността на институциите на ЕС и на държавите членки.

Повече информация за Европейския съвет и Съвета може да се получи на следния уебсайт:

www.consilium.europa.eu

или от служба „Информация за обществеността“ към Генералния секретариат на Съвета:

Rue de la Loi/Wetstraat 175

1048 Bruxelles/Brussel

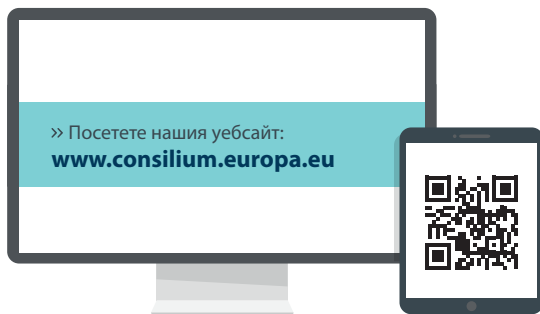
BELGIQUE/BELGIË

Тел. +32 (0)2 281 56 50

Факс: +32 (0)2 281 49 77

public.info@consilium.europa.eu

www.consilium.europa.eu/infopublic



Допълнителна информация за Европейския съюз може да се намери на уебсайт www.europa.eu.

Люксембург: Служба за публикации на Европейския съюз, 2016 г.

Print ISBN 978-92-824-5485-5 doi:10.2860/579921 QC-04-15-816-BG-C

PDF ISBN 978-92-824-5490-9 doi:10.2860/886139 QC-04-15-816-BG-N

Предишни издания: 2010 г., 2011 г.

© Европейски съюз, 2016 г.

Възпроизвеждането е разрешено при посочване на източника.

© Снимки на кориците: Fotolia_Onurix

За всяко възпроизвеждане на този материал трябва да се получи разрешение непосредствено от носителя на авторските права.

СЪДЪРЖАНИЕ

ГЛОСАР НА СЪКРАЩЕНИЯТА И АКРОНИМИТЕ	5
--	----------

ГЛАВА I — ПРОЦЕДУРА	7
----------------------------------	----------

Първо четене в Европейския парламент и в Съвета (без срок)	7
Второ четене в Европейския парламент [3 (+1) месеца]	13
Второ четене в Съвета [3 (+1) месеца]	14
Заседания на помирителния комитет [6 (+2) седмици]	16
Трето четене в Европейския парламент и в Съвета [6 (+2) седмици]	18

ГЛАВА II — ПРЕГОВОРЕН ПРОЦЕС	20
---	-----------

1. Планиране на работата	21
2. Етапи на преговорите при обикновената законодателна процедура ..	22
Първо четене	22
Второ четене в Европейския парламент	23
Второ четене в Съвета	24
Помирительна процедура	25

ПРИЛОЖЕНИЯ

I Член 294 от Договора за функционирането на Европейския съюз	29
II Декларация относно зачитането на сроковете при процедурата за съвместно вземане на решение	32
III Съвместна декларация	33
IV Правни основания за обикновената законодателна процедура	38
V Обикновена законодателна процедура — обобщаваща таблица	47

ГЛОСАР НА СЪКРАЩЕНИЯТА И АКРОНИМИТЕ

Точка А	Точка от дневния ред на Съвета за приемане без обсъждане
Корепер (I част и II част)	Комитет на постоянните представители на правителствата на държавите членки, отговорен за подготовката на работата на Съвета
ГСС	Генерален секретариат на Съвета
Точка I/A	Точка от дневния ред на Корепер за одобрение (без обсъждане)
LEX PE-CONS	Документ PE-CONS, подготвен за подписване от председателя на Съвета и председателя на Европейския парламент
Член на ЕП	Член на Европейския парламент
ОВ	<i>Официален вестник на Европейския съюз</i>
PE-CONS	Документ, съдържащ текста на законодателния акт във вида, договорен между съзаконодателите
СКСС	Специален комитет по селско стопанство
ДФЕС	Договор за функционирането на Европейския съюз

ГЛАВА I — ПРОЦЕДУРА

ПЪРВО ЧЕТЕНЕ В ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И В СЪВЕТА (БЕЗ СРОК)

В член 289 от ДФЕС се посочва, че обикновената законодателна процедура (преди „процедура за съвместно вземане на решение“), описана в член 294 от ДФЕС, се изразява в съвместното приемане от Европейския парламент (ЕП) и Съвета на регламент, директива или решение. Тези две институции са съзаконодатели и следователно са основни партньори в преговорите. На Комисията е поверена не само ролята да способства за сближаването на позициите на ЕП и Съвета, но и правомощието, докато Съветът не се е произнесъл, да измени предложението си или дори при необходимост да го оттегли. Правомощието за оттегляне обаче не предоставя на тази институция правото на вето в хода на законодателния процес, право, което би било в противоречие с принципите на предоставена компетентност и на институционален баланс. Освен това Комисията трябва да посочи пред ЕП и Съвета основанията за оттеглянето, които, ако бъдат оспорени, трябва да бъдат подкрепени с убедителни доказателства и аргументи ⁽¹⁾. Наред с това Комисията предоставя на съзаконодателите и съвети по политически, технически и други въпроси. В съвместна декларация трите институции се договориха „да си сътрудничат добросъвестно по време на цялата процедура, с оглед на сближаване, доколкото е възможно, на техните позиции, като по този начин подготвят, когато е подходящо, приемането на съответния акт на ранен етап от процедурата“ ⁽²⁾.

Комисията има право на инициатива и представя своите законодателни предложения едновременно на ЕП и на Съвета. При определени обстоятелства обаче една четвърт от държавите членки ⁽³⁾, Европейската централна банка

⁽¹⁾ Вж. съдебно решение от 14 април 2015 г. по дело C-409/13 *Съвет на Европейския съюз срещу Европейска комисия* (точки 70—77).

⁽²⁾ Съвместна декларация относно практическите условия и ред за процедурата на съвместно вземане на решение, ОВ С 145/5, 30.6.2007 г., точки 4, 13, 17, 22 и 27 (вж. приложение III към настоящото ръководство).

⁽³⁾ Член 76, буква б) от ДФЕС: Съдебно сътрудничество по наказателноправни въпроси и полицейско сътрудничество.

и Съдът на ЕС ⁽⁴⁾ също имат право на инициатива. Тези случаи са изброени в Договора за функционирането на Европейския съюз.

След представянето на предложението на Комисията всеки от съзаконодателите може да предложи на другия да започнат преговори с оглед на постигане на споразумение на първо четене. Председателството на Съвета може да се свърже с определения за това досие докладчик в ЕП, за да установи наличието на готовност за встъпване в такива преговори. Двата законодателни органа трябва да работят успоредно, за да могат да преговарят и да се опитат да приемат акта в края на първото четене. „Споразумението на първо четене“ се изразява в постигането на съгласие между съзаконодателите по текст, който ЕП ще приеме като позиция на първо четене, а Съветът впоследствие ще одобри: актът ще бъде приет с формулировката, която съответства на позицията на ЕП ⁽⁵⁾, и следователно трябва да бъде редактиран от юрист-лингвистите преди ЕП да приеме позицията си на първо четене. За тази цел трябва да се извърши активен обмен на информация и Съветът да е на разположение за проучвателни контакти и преговори с ЕП, които обикновено се провеждат под формата на тристранни разговори ⁽⁶⁾.

Ако Съветът, като действа с квалифицирано мнозинство (или с единодушие в случаите, когато Комисията възразява срещу направените в предложението и изменения ⁽⁷⁾), одобри позицията на ЕП на първо четене, законодателният акт се приема. Законодателният акт — текстът на предложението на Комисията, в случай че ЕП не е внесъл никакви изменения, или текстът на измененото предложение на Комисията — се приема с формулировката, която съответства на позицията на ЕП (документ PE-CONS). След това актът се предава за подпис на председателите и генералните секретари на ЕП и на Съвета (документ LEX PE-CONS) и се публикува в ОВ на ЕС. Договорът не предвижда срок, в който ЕП трябва да приеме своята позиция на първо четене или Съветът да одобри позицията на ЕП.

И обратно, ако Съветът не одобри позицията на ЕП на първо четене, той приема своя собствена позиция на първо четене. В някои случаи обаче все пак могат да започнат преговори с ЕП, след като той е приел позицията си на първо четене. Стремехът е да се постигне споразумение преди приемането на позицията на

(4) Член 129 от ДФЕС, член 257 и член 281 от ДФЕС (вж. приложение IV от настоящото ръководство).

(5) Член 294, параграфи 3 и 4 от ДФЕС.

(6) Вж. глава II, т. 2 от настоящото ръководство.

(7) Член 293, параграф 1 от ДФЕС.

Съвета на първо четене, а ЕП да я одобри без изменения на второ четене („бързо споразумение на второ четене“) ⁽⁸⁾.

Във всички случаи текстът, по който е постигнато съгласие между делегациите в Съвета и който ще се превърне в позицията на Съвета на първо четене, се редактира от юрист-лингвистите. Това се дължи на факта, че на второ четене, ако ЕП одобри позицията на Съвета на първо четене или не вземе решение в рамките на 3+1 месеца, актът се счита за приет във вида, отговарящ на позицията на Съвета на първо четене ⁽⁹⁾. Впоследствие текстът на позицията на Съвета на първо четене, придружен от изложение на мотивите и от евентуални изявления на Съвета и/или на Комисията, направени за протокола на Съвета, се предава на ЕП. Комисията изчерпателно информира ЕП за своята позиция.

⁽⁸⁾ Член 294, параграф 7, буква а) от ДФЕС.

⁽⁹⁾ Член 294, параграф 7 от ДФЕС. Вж. страница 12 от настоящото ръководство.

Ред и условия за първото четене в Европейския парламент

След като получи предложението на Комисията, председателят на ЕП го предава на компетентната парламентарна комисия за разглеждане по същество, а при необходимост и на други комисии, които могат да дадат становището си по съответния въпрос (член 53 от Правилника за дейността на ЕП)⁽¹⁰⁾. След като реши коя процедура да се следва за разглеждане на предложението, парламентарната комисия назначава измежду своите членове или постоянните заместници докладчик по предложението на Комисията, освен ако това вече е било направено въз основа на годишната законодателна програма на Комисията (член 49).

За да започнат преговори за отделна законодателна процедура, е необходимо разрешение от мнозинство от членовете на компетентната комисия. Разрешението включва също доклада, приет в комисията като мандат за водене на преговори (член 73, точка 2), и определя състава на преговарящия екип от ЕП, който се ръководи от докладчика, председателства се от председателя на комисията или от определен от него заместник-председател и включва най-малко докладчиците в сянка от всяка политическа група (член 73, точка 3). Като дерогация от това правило, ако комисията счита за обосновано започването на преговори преди приемането на доклад, мандатът може да се състои от „пакет от изменения или набор от ясно определени цели, приоритети или насоки“ (член 73, точка 2). В такъв случай решението на комисията за започване на преговори се разпространява до всички членове на ЕП, предава се на Председателския съвет и евентуално се разглежда в пленарна зала (член 74, точки 1 и 2).

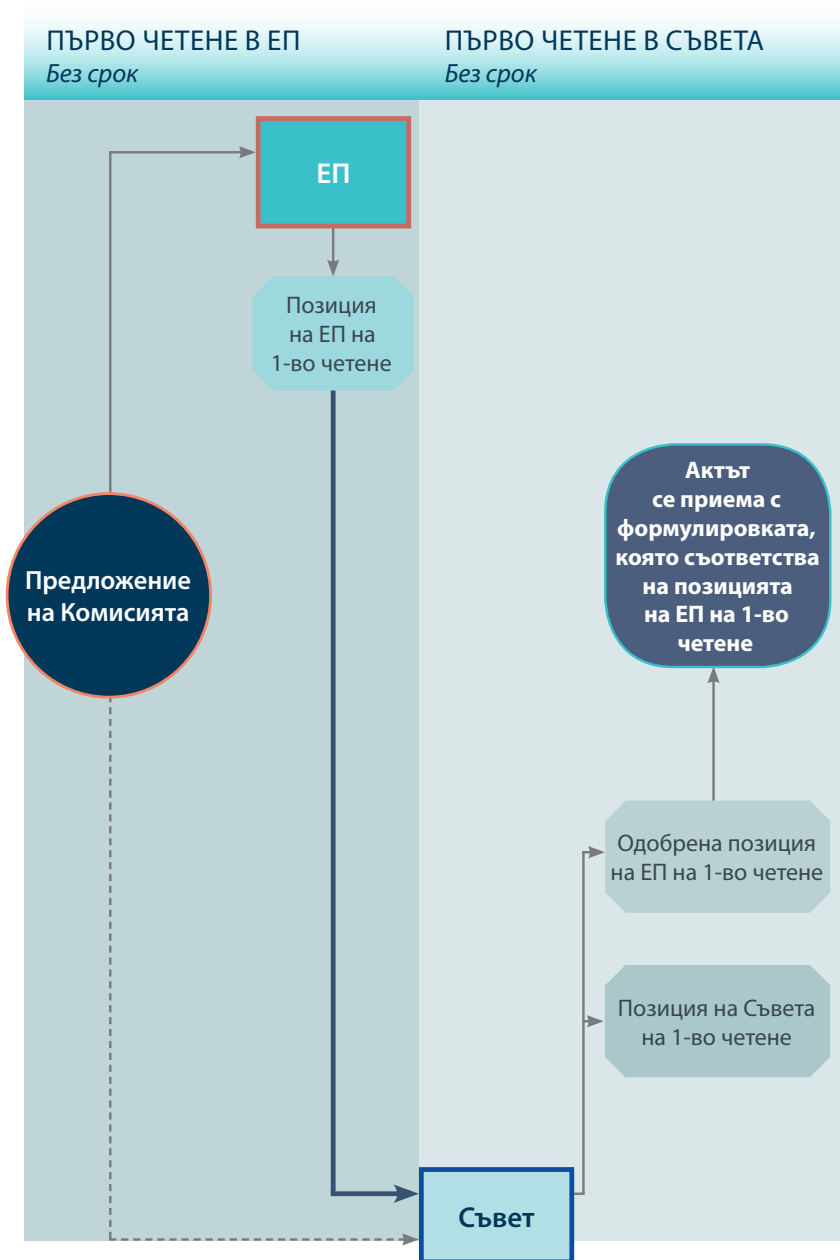
Докладчикът отговаря за представянето на проект за доклад на парламентарната комисия. В този проект докладчикът обобщава предложението на Комисията и гледните точки на различните заинтересовани страни. По време на обсъждането в парламентарната комисия Комисията има възможност да защитава позицията си и да отговаря на въпросите на членовете на парламентарната комисия. Парламентарната комисия първо проверява правното основание на предложението (член 39). При разглеждането на дадено предложение, компетентната парламентарна комисия изисква от Комисията и Съвета да бъде информирана относно хода на разглеждане на въпросното предложение в Съвета и неговите работни групи (член 43, точка 2).

⁽¹⁰⁾ Правилник за дейността на Европейския парламент — 8-и парламентарен мандат (септември 2015 г.)

На пленарно заседание законодателното предложение се разглежда въз основа на доклада, изготвен от компетентната комисия (член 59, точка 1), в който се съдържат евентуални предложения за изменения на предложението, проект за законодателна резолюция и, при необходимост, изложение на мотивите. Законодателното предложение може също да бъде разгледано на пленарно заседание без доклад или съгласно опростена процедура (член 50).

В проекта за резолюция комисията предлага ЕП да одобри или да отхвърли предложението на Комисията или да приеме изменения на това предложение (член 59, точка 2). След като комисията приеме доклада, по време на пленарното обсъждане все още могат да се представят изменения от член на ЕП, група членове на ЕП или от самия докладчик, често от името на политическа група. По принцип политическите групи координират позициите си по време на обсъждането и гласуванията в комисия и в пленарна зала.

ОБИКНОВЕНА ЗАКОНОДАТЕЛНА ПРОЦЕДУРА — ПЪРВО ЧЕТЕНЕ



ВТОРО ЧЕТЕНЕ В ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ [3 (+1) МЕСЕЦА]

Датата, на която получаването на позицията на Съвета на първо четене се съобщава в пленарна зала (по правило четвъртъкът на седмицата на месечното заседание на ЕП, веднага след предаването ѝ), бележи началото на периода от три месеца за второто четене в ЕП. По инициатива на Европейския парламент или Съвета този период може да бъде удължен с един месец. Гласуването в пленарна зала трябва да се извърши в този период или най-късно до края на четвъртия месец (член 294, параграф 14 от ДФЕС). Срокът се отнася за гласуването в пленарна зала, а не за предаването на резултата от него на Съвета.

Парламентарната комисия разглежда позицията на Съвета на първо четене и изготвя препоръка. На пленарното заседание се провеждат разисквания въз основа на тази препоръка и се пристъпва към гласуване.

Ако парламентарната комисия препоръча на ЕП да одобри позицията на Съвета на първо четене, правилото за гласуване в ЕП е обикновеното мнозинство. Актът се счита за приет с формулировката, която съответства на позицията на Съвета на първо четене. Впоследствие законодателният акт (т.е. позицията на Съвета на първо четене под формата на документ LEX PE-CONS) се предава директно за подпис на председателите и генералните секретари на ЕП и на Съвета. След това законодателният акт се публикува в ОВ. Ако ЕП не вземе решение в рамките на 3+1 месеца, актът се счита за приет във вида, отговарящ на позицията на Съвета на първо четене и се прилага същата процедура.

Отхвърлянето на позицията на Съвета на първо четене от мнозинство от съставляващите ЕП членове (за разлика от мнозинство от подадените гласове) слага край на процедурата и предложеният акт не се счита за приет. Разглеждането на досието може да се възобнови единствено въз основа на ново предложение на Комисията.

Същото правило за гласуване се прилага по отношение на внесените от членовете на ЕП изменения на позицията на Съвета на първо четене. Резултатът от гласуването се съобщава на Съвета и на Комисията. Комисията трябва да даде становище по измененията, приети от ЕП на второ четене.

По време на второто четене в ЕП обаче между институциите могат да се осъществяват контакти и преговори — често под формата на тристранни разговори — в опит да се постигне споразумение на второ четене, при което ЕП да приеме предварително договорени със Съвета изменения и по този начин да се избегне провеждането на помирителна процедура.

ВТОРО ЧЕТЕНЕ В СЪВЕТА [3 (+1) МЕСЕЦА]

Периодът за второто четене в Съвета започва да тече от датата на официалното получаване на измененията след второто четене в ЕП. Съветът може да одобри или да отхвърли тези изменения ⁽¹¹⁾.

Ако Съветът одобри всички изменения (Съветът действа с квалифицирано мнозинство, но трябва да гласува с единодушие, за да одобри изменения, по които Комисията е дала отрицателно становище) ⁽¹²⁾, актът се счита за приет с формулировката, която съответства на така изменената позиция на Съвета на първо четене. След това законодателният текст (документ LEX PE-CONS) се предава директно за подпис на председателите и генералните секретари на ЕП и на Съвета и се публикува в Официален вестник.

Ако Съветът не е в състояние да одобри всички изменения на ЕП на второ четене, в рамките на период от 6 седмици ⁽¹³⁾ от датата, на която Съветът не е одобрил измененията на ЕП, председателят на Съвета, съгласувано с председателя на ЕП, свиква помирителния комитет.

Крайно необходимо е преди тази дата да се извърши подготвителна работа ⁽¹⁴⁾.

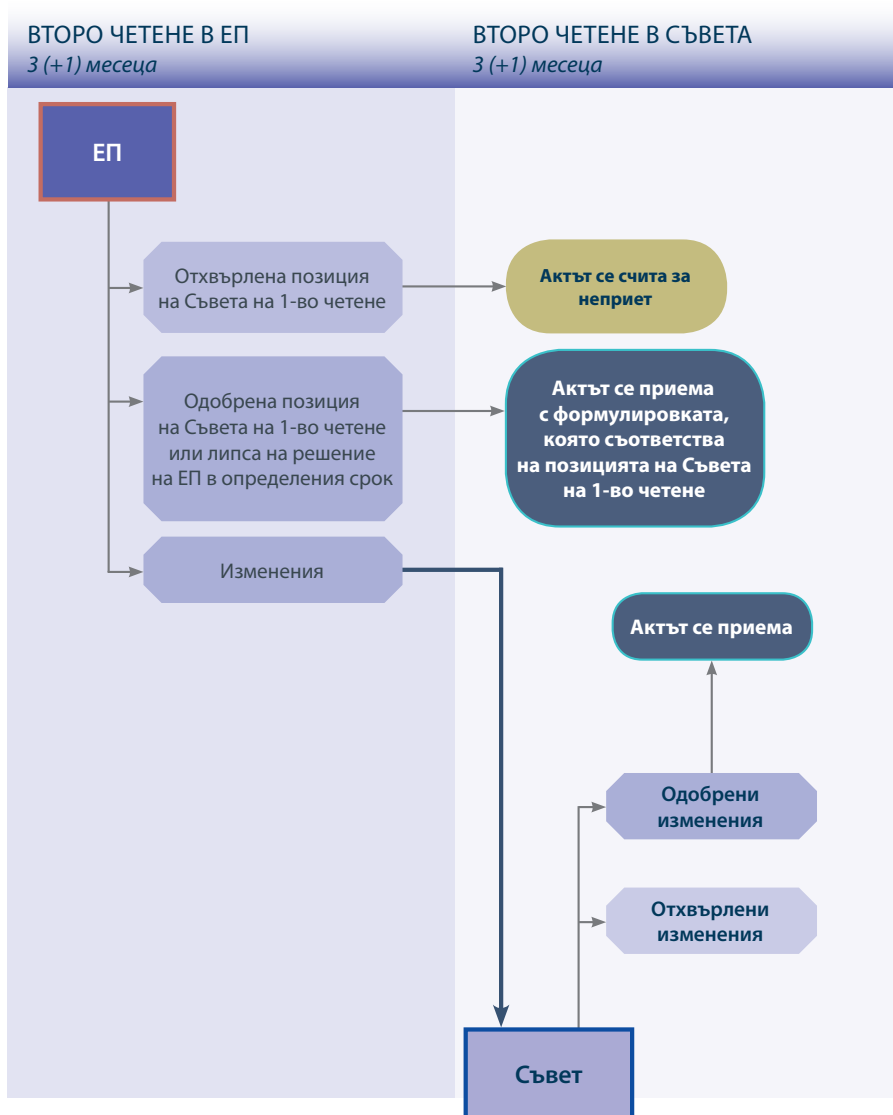
⁽¹¹⁾ Преди Съветът да реши дали да приеме измененията на ЕП, трябва да се даде достатъчно време на Комисията да съобщи своето становище на Съвета.

⁽¹²⁾ Член 294, параграф 9 от ДФЕС.

⁽¹³⁾ Който може да бъде удължен с максимум 2 седмици по инициатива на ЕП или на Съвета и по тяхно общо съгласие (член 294, параграф 14 от ДФЕС).

⁽¹⁴⁾ Вж. глава II от настоящото ръководство.

ОБИКНОВЕНА ЗАКОНОДАТЕЛНА ПРОЦЕДУРА — ВТОРО ЧЕТЕНЕ



ЗАСЕДАНИЯ НА ПОМИРИТЕЛНИЯ КОМИТЕТ [6 (+2) СЕДМИЦИ]

Помирителният комитет се състои от делегациите на ЕП и на Съвета, всяка от които е представена от 28 членове. Помирителният комитет се председателства съвместно от един заместник-председател на ЕП и от член на правителството на държавата членка, която изпълнява председателството на Съвета.

Делегацията на Съвета се състои от членове на Съвета или техни представители. Като цяло тя е съставена от представителите на държавите членки в Корепер/Специалния комитет по селско стопанство (СКСС). *Делегацията на ЕП* е съставена от 28 членове и 28 заместник-членове (последните нямат право да гласуват, освен когато отсъства член на тяхната политическа група). Трима заместник-председатели на ЕП са постоянни членове на помирителния комитет и го съпредседателстват последователно. Другите 25 членове на ЕП в делегацията се посочват от политическите групи. Мнозинството от тях са членове на парламентарната комисия, която отговаря за досието. В повечето случаи делегацията на ЕП се стреми да взема решенията си с консенсус. В случай на гласуване, което може да се извърши на всеки етап от помирителната процедура, в т.ч. по процедурни въпроси, делегацията на ЕП взема решения с най-малко 15 гласа „за“.

Свикването на помирителния комитет поставя началото на втори период от 6 (+2) седмици, през който помирителният комитет се стреми да постигне споразумение по общ проект ⁽¹⁵⁾. Преговорните срещи ⁽¹⁶⁾, предшествващи работата на помирителния комитет, се ръководят, от страна на Съвета, от председателя на Корепер/Специалния комитет по селско стопанство въз основа на мандат от Корепер/Специалния комитет по селско стопанство или от името на председателството на Съвета, което представя предложения, получили значителна подкрепа в рамките на Съвета. Резултатите от тези срещи и от тристранните разговори се предават за разглеждане на Корепер/Специалния комитет по селско стопанство. Може да са необходими няколко заседания на помирителния комитет, преди да бъде постигнато съгласие по общ проект. Всяко от тези заседания може да се предшества от тристранни разговори и срещи по технически въпроси.

⁽¹⁵⁾ За компетентността и правомощията на помирителния комитет, вж. дело С 344/04 от 10 януари 2006 г., *International Air Transport Association срещу Department for Transport*, Сборник, стр. I-403 (точки 49–63).

⁽¹⁶⁾ Тристранни разговори с участието на делегациите на ЕП и на Съвета, както и на Комисията, на които се предприемат необходимите инициативи, за да се насърчи сближаването на позициите на двете делегации.

Непосредствено преди заседанието на помирителния комитет двамата съпредседатели и комисарят провеждат тристранни разговори, за да направят общ преглед на основните въпроси по помирителната процедура и да определят най-добрия начин те да бъдат обсъдени по време на заседанието. Тези тристранни разговори по принцип се предшества от *подготвително заседание* на всяка делегация.

Помирителният комитет заседава последователно в помещенията на Съвета и на ЕП. Това правило за редуване важи както за отделните досиета, така и рамките на всяко досие. Езиковият режим на тези заседания е режимът на заседанията на Съвета (всички официални езици). Единият от съзаконодателите носи основната отговорност (но споделена с другия съзаконодател ⁽¹⁷⁾) да подготви общия проект и писмото за изпращане (вж. по-долу).

След като помирителният комитет потвърди съгласието по общ проект (или на по-късен етап с размяна на писма между съпредседателите на помирителния комитет), отговорният съзаконодател изготвя, по принцип на езика, използван по време на преговорите, проекта за законодателен текст. Впоследствие, след като бъде финализиран от юрист-лингвистите, този документ става наличен на всички официални езици на Съюза. Общият проект се предава на председателите на ЕП и на Съвета с придружително писмо, подписано от двамата съпредседатели на помирителния комитет (по правило председателят на Корепер/Специалния комитет по селско стопанство подписва от името на Съвета). Това *писмо за изпращане на общия проект*, което служи за протокол на помирителния комитет и в което са отбелязани евентуалните декларации, се адресира за информация също до члена на Комисията, който е участвал в работата на помирителния комитет. Всички тези стъпки трябва да бъдат предприети преди края на периода от 6 (+2) седмици.

Ако помирителният комитет не успее да постигне съгласие по общ текст в установения в Договора период, предложеният акт се счита за неприет.

(17) Точка 38 от Съвместната декларация (вж. приложение III от настоящото ръководство).

ТРЕТО ЧЕТЕНЕ В ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И В СЪВЕТА [6 (+2) СЕДМИЦИ]

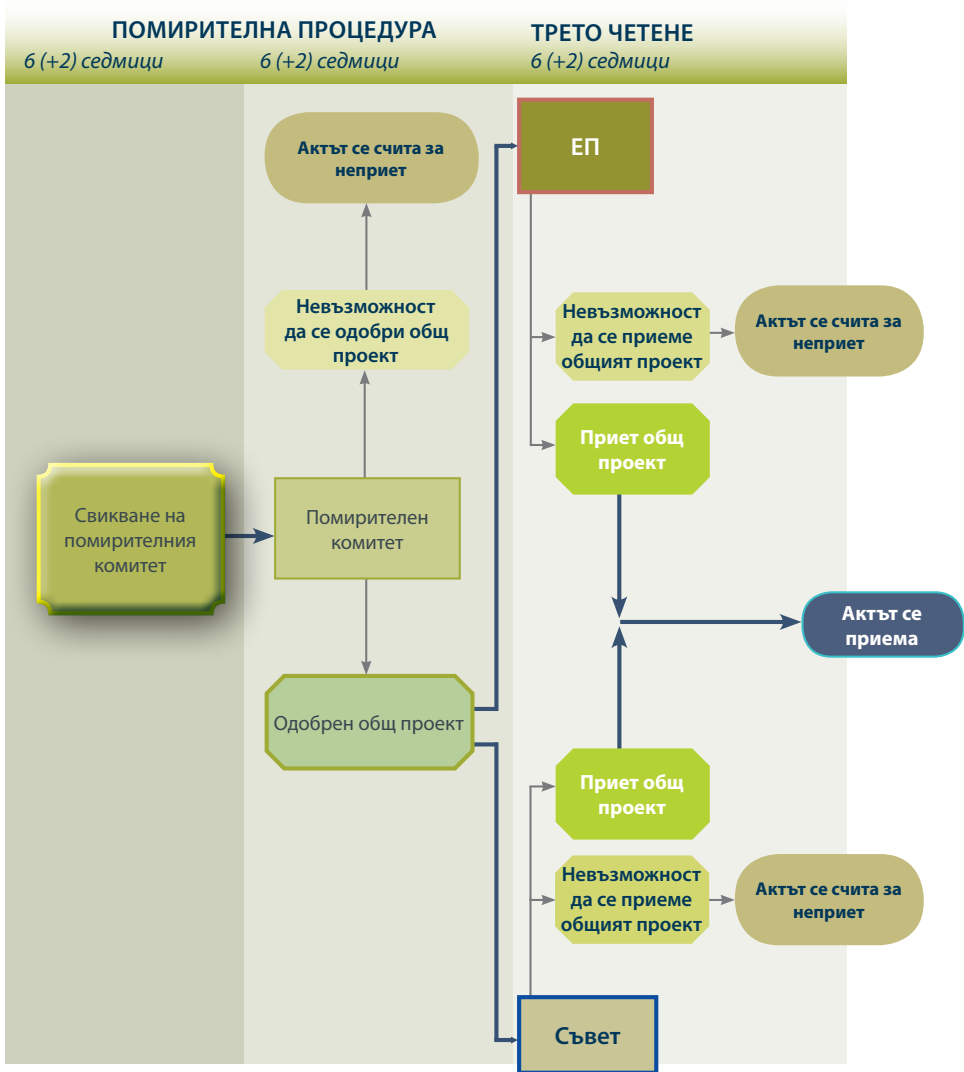
Целта на третото четене е всеки от съзаконодателите да приеме акта в съответствие с общия проект, одобрен от помирителния комитет. ЕП действа с мнозинство от подадените гласове, а Съветът — с квалифицирано мнозинство. По време на третото четене обаче всеки от съзаконодателите може да действа пръв. Ако една от двете институции не одобри предложения акт в установения за третото четене срок, той се счита за неприет.

Третото четене се извършва в рамките на период от шест седмици ⁽¹⁸⁾, който започва да тече от датата на одобряване на общия проект. Това не е непременно датата на последното заседание на помирителния комитет, а по-скоро датата, на която двамата съпредседатели на помирителния комитет са подписали писмото за изпращане на общия проект до председателите на ЕП и на Съвета.

След приемането на законодателния акт от ЕП и Съвета отговорният съзаконодател трябва да предприеме необходимите мерки за подписването на акта от председателите на ЕП и на Съвета. Съветът отговаря за публикуването на акта в ОВ.

⁽¹⁸⁾ Вж. член 294, параграф 14 от ДФЕС.

ОБИКНОВЕНА ЗАКОНОДАТЕЛНА ПРОЦЕДУРА — ТРЕТО ЧЕТЕНЕ



ГЛАВА II — ПРЕГОВОРЕН ПРОЦЕС

Следвайки традиционната си роля на пазител на „институционалната памет“ на Съвета, ГСС насърчава и улеснява обмена на добри практики между последователно встъпващите председателства. В областта на законодателната дейност, подчиняваща се на обикновената законодателна процедура, последователните председателства могат да разчитат за всяко досие на подкрепата на генералната дирекция, отговорна за съответната политика (известна и като *service traitant*), на Правната служба и на отдел „Законодателна дейност“, част от дирекция „Междуинституционални отношения“).

Отговорните служби (*services traitants*) на ГСС играят особено важна роля в тристранните разговори по време на първото и второто четене, като подпомагат председателствата. По-конкретно те: изготвят вътрешни работни документи на Съвета; съставят и актуализират графици за тристранни разговори; изготвят и публикуват покани и дневни редове за тристранни разговори (съвместно със секретариата на ЕП); изготвят и актуализират документи за тристранни разговори по принцип и документи за водене на преговори в частност (съвместно със секретариата на ЕП); могат да предоставят писмени информационни бележки за тристранни разговори, както и консултации в устен вид преди и по време на тристранни разговори и други срещи.

Правната служба на Съвета е непрекъснато на разположение, за да съветва председателството на Съвета относно правните и процедурните аспекти на законодателния процес и изготвянето на законодателния акт.

Отдел „Законодателна дейност“ е на разположение за предоставяне на съвети на председателствата по отношение на процедурата за съвместно вземане на решение (водене на преговори, както и процедурни въпроси и добри практики). Той спомага за осигуряване на ефективното и навременно провеждане и приключване на преговорите в рамките на процедурата за съвместно вземане на решение, по последователен за всички области на политиката начин. Отделът отговаря и за по-нататъшните етапи на приемане, подписване и публикуване на законодателния акт. Отдел „Законодателна дейност“ е пряко отговорен за предложенията по процедурата за съвместно вземане на решение при навлизането им в помирителната фаза.

1. ПЛАНИРАНЕ НА РАБОТАТА

Когато изготвя работния си график, всяко председателство на Съвета запазва определен брой дати за заседания на помирителния комитет ⁽¹⁹⁾. По принцип този график се изготвя една година предварително съвместно от секретариатите на ЕП и на Съвета и съгласувано със съответните органи. Определянето на датите предполага наличността на членовете на делегациите на ЕП и на Съвета, и по-конкретно на член на правителството на държавата членка, изпълняваща председателството, който ще поеме съпредседателството на помирителния комитет.

По правило, в началото на всеки шестмесечен период или дори малко по-рано, председателят на Корепер/Специалния комитет по селско стопанство осъществява предварителен контакт с тримата заместник-председатели на ЕП, отговарящи за помирителната процедура, както и с различните председатели на парламентарни комисии и докладчиците, ангажирани с досиетата по обикновената законодателна процедура; те обсъждат състоянието на тези досиета. Това обсъждане може да се отнася до:

- а) досиетата, за които е необходима помирителна процедура вследствие на второто четене в ЕП, или, когато тя е възможна предвид очакваните резултати на предстоящо второ четене в ЕП;
- б) досиетата на второ четене в ЕП, за които обменът на информация и неофициалните преговори между ЕП и Съвета могат да се окажат полезни с цел избягване на помирителната процедура;
- в) досиетата на първо четене, които потенциално биха могли да приключат със споразумение на първо четене.

Този първоначален контакт, осъществен от председателя на Корепер/Специалния комитет по селско стопанство, може да бъде съпроводен от контакти между председателите на работните групи на Съвета и докладчиците. Секретариатите на Съвета и ЕП организират тези срещи и по указание на своите ръководства изготвят подготвителните документи.

⁽¹⁹⁾ На практика много от тези дати редовно се използват за тристранни разговори. При необходимост се определят допълнителни дати за заседания на помирителния комитет по време на шестмесечния период на самото председателство.

2. ЕТАПИ НА ПРЕГОВОРИТЕ ПРИ ОБИКНОВЕНАТА ЗАКОНОДАТЕЛНА ПРОЦЕДУРА

Първо четене

Подготвителен етап

Преговорите на първо четене включват паралелно разглеждане на досието от двамата съзаконодатели и контакти между трите институции. Първоначално, Съветът трябва да разгледа предложението на Комисията на ниво работна група, като при необходимост отнася въпроса до Корепер/Специалния комитет по селско стопанство. Разглеждането на досиетата следва да се планира по такъв начин, че работата да може до известна степен да се извършва паралелно от съответната парламентарна комисия.

Наред с разглеждането на предложението на Комисията работната група на Съвета следи постигнатия напредък в работата на съответната парламентарна комисия. Службите на Комисията, чиито представители присъстват на заседанията на ЕП и на Съвета, биха могли да играят важна роля с оглед предаване на информацията, като при това спазват правилата за работа на всяка институция.

Щом разглеждането на досието напредне съществено, което означава, че позициите на делегациите по основните въпроси, които това досие повдига, са известни, председателството може да установи контакт с представителите на съответната парламентарна комисия (докладчик/председател на парламентарна комисия).

Преговорите между институциите в контекста на съвместното вземане на решение често приемат формата на тристранни срещи, известни като тристранни разговори, в които участват двата законодателни органа и Комисията. Тристранните разговори могат да се провеждат в помещенията на всеки от съзаконодателите. Председателството на Съвета (председателят на работната група / председателят на Корепер/Специалния комитет по селско стопанство) се подпомага от *service traitant*, която отговаря за досието, Правната служба и отдел „Законодателна дейност“.

Тристранни разговори

Тристранен разговор е всяка тристранна среща, проведена между трите институции в хода на законодателния процес. В контекста на съвместното вземане на решение, тристранните разговори понякога биват наричани „политически“ или „технически“ (известни и като „технически срещи“). Целта на политическия тристранен разговор, в който участват членовете на ЕП (например председателят на парламентарната комисия, която разглежда предложението, докладчикът и докладчиците в сянка), е да се намери решение на основните политически въпроси. В техническия тристранен разговор обикновено

участват, от страна на ЕП, само секретариатът на ЕП, както и сътрудниците на членовете на ЕП, и/или представители на политическите групи, тъй като на такъв тип разговор се решават само вторични въпроси от технически и неспорен характер и/или въпроси, които са технически толкова сложни, че е необходима задълбочена дискусия, за да се гарантира, че съзакондателите имат общо разбиране. При досиетата по процедурата за съвместно вземане на решение, за които председателствата на Съвета са решили преговорният екип на председателството да се ръководи от председател на Корепер/Специалния комитет по селско стопанство, председателят на Корепер/Специалния комитет по селско стопанство участва само в политическите тристранни разговори, докато председателят на работната група участва в техническите тристранни разговори. Дали един въпрос е „политически“ или „технически“ следва да решат съвместно председателството на Съвета и ЕП на ранен етап от преговорите.

Тези първоначални контакти служат за изясняване на съответните гледни точки, за определяне на основните въпроси, по които съществуват различни мнения, като по този начин се прави първоначална оценка на възможностите за приключване на работата по досието на първо четене. Председателството на Съвета уведомява Корепер/Специалния комитет по селско стопанство за резултата (подобен е процесът в ЕП, с разглеждане в парламентарната комисия). След разглеждане в рамките на работната група, ако това е необходимо, Корепер/Специалният комитет по селско стопанство ще прецени възможностите за постигане на споразумение на първо четене и при нужда ще изготви компромисен текст.

При тристранните разговори председателството на Съвета обикновено има мандат от Корепер/Специалния комитет по селско стопанство. Представителят на председателството на Съвета и представителят(ите) на ЕП се стремят да сблизят позициите на двете институции с цел да постигнат резултат на първо четене в ЕП (изменения на предложението на Комисията или липса на изменения), който да е приемлив за Съвета. Дори когато очевидно е невъзможно да се постигне споразумение на първо четене, е обосновано контактите с ЕП да продължат, за да се установят по-ясно разногласията. Това ще проправи пътя за бързо споразумение на второ четене или ще намали броя на възможните изменения на ЕП на второ четене.

Така първото четене се характеризира с постоянни контакти/преговори между Съвета и ЕП, след които двете институции правят оценка на тези контакти и установяват съответните преговорни позиции. Подготвителната фаза за помирителната процедура има подобни характеристики.

Второ четене в Европейския парламент

На този етап от процедурата Съветът трябва да следи отблизо работата на ЕП. За някои досиета на председателството на Съвета може да се наложи да установи контакти с представителите на ЕП с оглед да се улесни приемането на позицията



Зала в Съвета за провеждане на тристранните разговори

на Съвета на първо четене, да се избегне нейното отхвърляне или да се убедят членовете на ЕП да се ограничат до внасянето на изменения в позицията на Съвета на първо четене, които да са приемливи за Съвета. В такива случаи могат да се организират тристранни разговори като тези по време на първото четене. И обратно, ако ЕП приеме позицията на Съвета на първо четене, актът се счита за приет и не се налага второ четене в Съвета.

Второ четене в Съвета

ГСС изготвя информационна бележка за резултата от второто четене в ЕП, към която са приложени резолюцията на ЕП и предложените изменения. След това председателството на Съвета прави необходимото работната група да разгледа измененията на ЕП възможно най-бързо.

Разглеждането трябва да бъде задълбочено. Не е достатъчно само да се определи кои изменения ще бъдат одобрени от Съвета и кои не (или казано по-просто, да се предложи отхвърлянето на всички изменения ан блок). В случай че не всички изменения бъдат одобрени, работната група трябва да започне да разглежда възможни компромисни текстове и да ги предложи на Корепер/Специалния комитет по селско стопанство с първия си доклад.

Ако резултатът от работата в работната група, потвърден от Корепер/Специалния комитет по селско стопанство, доведе до приемането на всички изменения на ЕП, ГСС изготвя бележка по точки I/A за приемането на акта от Съвета (позиция на Съвета на първо четене, която отчита измененията). След като актът бъде подписан от председателите и генералните секретари на ЕП и на Съвета, ГСС прави необходимото за публикуването му в ОВ.

Ако не всички изменения бъдат одобрени, Съветът информира ЕП, а председателят на Съвета, съгласувано с председателя на ЕП, свиква помирителния комитет. Датата, на която Съветът реши да не одобри измененията, бележи началото на периода от 6 (+2) седмици за свикване на помирителния комитет.

При някои комплексни досиета председателството на Съвета може да предпочете да не констатира невъзможността за Съвета да приеме измененията веднага след тяхното разглеждане от работната група/Корепер/Специалния комитет по селско стопанство и да използва тази част от срока за второто четене в Съвета (3+(1) месеца) за неофициални контакти с ЕП с оглед на подготовката за помирителната процедура.

На първо време между председателя на работната група, подпомаган от секретариата на Съвета (*service traitant* + отдел „Законодателна дейност“), и докладчика може да се установи неофициален контакт в присъствието на длъжностни лица от Комисията. Веднага щом бъдат установени първоначалните преговорни позиции на двете институции ⁽²⁰⁾, могат да започнат преговори под формата на тристранни разговори. В това заседание участват, от страна на Съвета — председателят на Корепер/Специалния комитет по селско стопанство (в присъствието на бъдещия председател в качеството му на наблюдател), от страна на ЕП — докладчикът, а понякога и председателят на компетентната парламентарна комисия. Комисията обикновено се представлява от съответния генерален директор.

Помирительна процедура

Подготвителен етап

Целият период от 6 (+2) седмици, определен като срок за свикване на помирителния комитет, може да се използва пълноценно за контакти, тристранни разговори и технически срещи с цел сближаване на позициите преди първото заседание на помирителния комитет. На практика тази неформална подготвителна работа започва веднага щом се установи, че от политическа гледна точка Съветът не може да приеме измененията на ЕП на второ четене.

Често ще бъде възможно да се приключи помирителната процедура по време на първото заседание на помирителния комитет, понякога дори просто с констатирането на предварително постигнатото съгласие (вид точка А, ако се

⁽²⁰⁾ Под формата на обобщаващи таблици с 4 колони — позиция на Съвета на първо четене, изменения на ЕП, позиция на ЕП (или на докладчика), позиция на Съвета (или предложения на председателството) — които, след преговорите по досиетата „Здравеопазване“ през декември 1995 г., представляват обичаен инструмент за преговори по време на цялата помирителната процедура.

следва терминологията на заседанията на Съвета). В други случаи, преди да бъде постигнато съгласие по общ проект, ще бъдат необходими няколко заседания на помирителния комитет, всяко от които предшества от тристранни разговори и технически срещи.

Поради това в периода, предшествващ първото заседание на помирителния комитет, председателството на Съвета трябва да е на разположение за *технически срещи* между секретариатите на трите институции (обикновено участие взема и председателят на работната група) и за тристранни разговори (с участието на председателя на Корепер/Специалния комитет по селско стопанство). Преговорните позиции на Съвета, които представляват мандата на председателството, обикновено се установяват предварително от Корепер/Специалния комитет по селско стопанство, който бива редовно информиран чрез своя председател за резултатите от преговорите с ЕП.

В някои случаи председателят на Корепер/Специалния комитет по селско стопанство поема инициативи за водене на преговори на своя лична отговорност и като ангажира единствено председателството на Съвета. Тази техника за водене на преговори се използва все по-често. Първото предложение на Съвета често се прави под формата на компромис на председателството. ЕП често отговаря с позиция на докладчика. Впоследствие тези две предварителни предложения се представят на Съвета (Корепер/Специалния комитет по селско стопанство) и на делегациите от ЕП за одобрение.

Комисията, която по принцип се представлява от отговарящия за досието комисар, участва в процедурите на помирителния комитет и предприема всички необходими инициативи, за да подпомогне сближаването на позициите на ЕП и на Съвета, при надлежно зачитане на възложената ѝ от Договора роля. Позицията на Съвета обаче не влияе върху правилата за изискваното мнозинство за приемането на общия проект от помирителния комитет: квалифицирано мнозинство в делегацията на Съвета и обикновено мнозинство в делегацията на ЕП. Поради това правото на инициатива на Комисията не играе роля в помирителната фаза ⁽²¹⁾.

Помирителният комитет разполага с предложението на Комисията, позицията на Съвета на първо четене, предложените от ЕП изменения на второ четене и становището на Комисията по тях, както и със съвместен работен документ, изготвен от делегациите на ЕП и на Съвета. Този работен документ обикновено се състои от две части: в част А се съдържат вече съгласуваните по време на подготвителната работа компромисни елементи, а в част Б — нерешените точки

⁽²¹⁾ Вж. член 293, параграф 1 от ДФЕС.

със съответните преговорни позиции (представени в обобщаваща таблица с 4 колони).

Заседание на помирителния комитет

Председателството на Съвета трябва да вземе мерки, за да се гарантира присъствието на член на правителството (по принцип министъра, отговарящ за досието) като съпредседател на заседанията на помирителния комитет. По правило, преди заседанията председателството на Съвета организира брифинг с ГСС.

За някои досиета са необходими повече заседания на помирителния комитет. Между тези заседания често се налага министърът, който е съпредседател на помирителния комитет, да търси политически компромис в рамките на Съвета и на тази основа да преговаря с колегата си от ЕП.

ЧЛЕН 294 ОТ ДОГОВОРА ЗА ФУНКЦИОНИРАНЕТО НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

1. Когато в Договорите има препращане към обикновената законодателна процедура за приемането на акт, се прилага следната процедура.
2. Комисията внася предложение в Европейския парламент и в Съвета.

Първо четене

3. Европейският парламент приема позиция на първо четене и я предава на Съвета.
4. Ако Съветът одобри позицията на Европейския парламент, предложеният акт се приема с формулировката, която съответства на позицията на Европейския парламент.
5. Ако Съветът не одобри позицията на Европейския парламент, той приема своя позиция на първо четене и я предава на Европейския парламент.
6. Съветът изчерпателно информира Европейския парламент за основанията, мотивирали го за приемане на неговата позиция на първо четене. Комисията изчерпателно информира Европейския парламент за своята позиция.

Второ четене

7. Ако в срок от три месеца след предаването Европейският парламент:
 - а) одобри позицията на Съвета на първо четене или не се произнесе, предложеният акт се счита за приет с формулировката, която съответства на позицията на Съвета;
 - б) отхвърли, с мнозинство от съставляващите го членове, позицията на Съвета на първо четене, предложеният акт се счита за неприет;
 - в) предложи, с мнозинство от съставляващите го членове, изменения в позицията на Съвета на първо четене, така измененият текст се предава на Съвета и на Комисията, която представя становище относно измененията.

8. Ако в срок от три месеца след получаване на измененията, внесени от Европейския парламент, Съветът, като действа с квалифицирано мнозинство:
 - а) одобри всички тези изменения, актът се счита за приет;
 - б) не одобри всички изменения, председателят на Съвета, съгласувано с председателя на Европейския парламент, свиква помирителния комитет в срок от шест седмици.
9. Съветът действа с единодушие относно измененията, за които Комисията е дала отрицателно становище.

Помирителна процедура

10. Помирителният комитет, който се състои от членове на Съвета или техни представители и от равен брой членове, представляващи Европейския парламент, има за задача да постигне споразумение по общ проект с квалифицирано мнозинство от членовете на Съвета или техните представители и с мнозинство от членовете, представляващи Европейския парламент, в срок от шест седмици от момента на неговото свикване, въз основа на позициите на второ четене на Европейския парламент и на Съвета.
11. Комисията участва в работата на помирителния комитет и предприема всички необходими инициативи, за да подпомогне сближаването на позициите на Европейския парламент и на Съвета.
12. Ако в срок от шест седмици след неговото свикване помирителният комитет не одобри общ проект, предложеният акт се счита за неприет.

Трето четене

13. Ако в този срок помирителният комитет одобри общ проект, Европейският парламент и Съветът разполагат поотделно с по шест седмици от датата на одобрението, за да приемат съответния акт съгласно този проект, като Европейският парламент действа с мнозинство от подадените гласове, а Съветът — с квалифицирано мнозинство. Ако това не бъде изпълнено, предложеният акт се счита за неприет.
14. Сроковете от три месеца и от шест седмици, посочени в настоящия член, могат да бъдат продължени съответно с не повече от един месец и от две седмици, по инициатива на Европейския парламент или на Съвета.

Особени разпоредби

15. Когато в случаите, предвидени в Договорите, спрямо законодателен акт се прилага обикновената законодателна процедура по инициатива на група държави членки, по препоръка на Европейската централна банка или по искане на Съда, параграф 2, параграф 6, второ изречение и параграф 9 не се прилагат.

В тези случаи Европейският парламент и Съветът предават на Комисията проекта за акт, както и своите позиции на първо и второ четене. Европейският парламент или Съветът могат да поискат становището на Комисията във всеки момент от процедурата, като Комисията може също да представи становището си по своя собствена инициатива. Тя може освен това, ако счете за необходимо, да участва в помирителния комитет, в съответствие с параграф 11.

ДЕКЛАРАЦИЯ ОТНОСНО ЗАЧИТАНЕТО НА СРОКОВЕТЕ ПРИ ПРОЦЕДУРАТА ЗА СЪВМЕСТНО ВЗЕМАНЕ НА РЕШЕНИЕ ⁽²²⁾

Конференцията приканва Европейския парламент, Съвета и Комисията да направят всичко възможно, за да осигурят процедурата за съвместно вземане на решение да протича възможно най-бързо. Тя припомня, че е важно да се спазват стриктно сроковете, предвидени в член 189б от Договора за създаване на Европейската общност и потвърждава, че прибягването до удължаване на посочените в параграф 7 на същия член срокове следва да се осъществява, само когато е крайно наложително. Действителният срок между второто четене от Европейския парламент и резултатите от работата на помирителния комитет в никакъв случай не бива да превишава девет месеца.

⁽²²⁾ Декларация № 34, приложена към заключителния акт на междуправителствената Конференция, която прие Договора от Амстердам. Действаща декларация.

II

(Известия)

СЪВМЕСТНИ ДЕКЛАРАЦИИ

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ СЪВЕТ КОМИСИЯ

СЪВМЕСТНА ДЕКЛАРАЦИЯ ОТНОСНО ПРАКТИЧЕСКИТЕ УСЛОВИЯ И РЕД ЗА ПРОЦЕДУРАТА НА СЪВМЕСТНО ВЗЕМАНЕ НА РЕШЕНИЕ (ЧЛЕН 251 ОТ ДОГОВОРА ЗА ЕО)

(2007/C 145/02)

ОБЩИ ПРИНЦИПИ

1. Европейският парламент, Съветът и Комисията, по-нататък наричани общо „институциите“, отбелязват, че настоящата практика на провеждане на разговори между Председателството на Съвета, Комисията и председателите на съответните комисии и/или докладчиците на Европейския парламент и между съпредседателите на Помирителния комитет, показва, че дава добри резултати.
2. Институциите потвърждават, че тази практика, която се развие на всички етапи на процедурата на съвместно вземане на решение, трябва да продължи да бъде насърчавана. Институциите се ангажират да разглеждат методите си на работа, с оглед още по-ефективно използване на пълния обхват на процедурата на съвместно вземане на решение, както е установена в Договора за ЕО.
3. Настоящата съвместна декларация изяснява тези методи на работа и практическите мерки за прилагането им. Тя допълва Междинституционалното споразумение за по-добро законотворчество⁽¹⁾, и по-специално неговите разпоредби, касаещи процедурата на съвместно вземане на решение. Институциите се задължават да спазват напълно тези ангажименти, в съответствие с принципите на прозрачност, отчетност и ефективност. В тази връзка, институциите следва да обърнат специално внимание на постигането на напредък по отношение на предложенията за опростяване, като същевременно се спазват достиженията на правото на ЕО.
4. Институциите си сътрудничат добросъвестно по време на цялата процедура, с оглед сближаване, доколкото е възможно, на техните позиции, като по този начин подготвят, когато е подходящо, приемането на съответния акт на ранен етап от процедурата.
5. С оглед постигане на тази цел, те си сътрудничат посредством подходящи междинституционални контакти за проследяване на напредъка на работата и анализират на степента на съгласуваност на всички етапи от процедурата на съвместно вземане на решение.
6. Институциите, в съответствие с техните вътрешни процедурни правилници, се ангажират да обменят редовно информация относно постигнатия напредък по досиетата, разглеждани по процедурата на съвместно вземане на решение. Те осигуряват съответните им работни календари да бъдат съгласувани доколкото е възможно, за да се даде възможност за последователно и съгласувано провеждане на процедурите. Следователно, те ще се стремят да съставят примерен график за различните етапи, водещи до окончателното приемане на различни законодателни предложения, като напълно зачитат политическия характер на процеса на вземане на решение.

⁽¹⁾ ОВ С 321, 31.12.2003 г., стр. 1.

7. Сътрудничеството между институциите в контекста на съвместното вземане на решение често се извършва под формата на тристранни срещи („трилози“). Тази система на трилози е показала надеждността и гъвкавостта си, като допринася както за значително увеличаване на възможностите за постигане на споразумение на етапите на първо и второ четене, така и за подготовката на работата на Помирителния комитет.
8. Такива трилози обикновено се провеждат в неформална рамка. Те може да се провеждат на всички етапи от процедурата и на различни равнища на представителност, в зависимост от естеството на очакваната дискусия. Всяка институция, в съответствие със своя процедурен правилник, посочва участниците си за всяка среща, определя мандата си за преговори и своевременно информира другите институции за начина на провеждане на срещите.
9. В рамките на възможното, всички проекти на компромисни текстове, внесени за обсъждане на предстояща среща, се разпространяват предварително до всички участници. С оглед повишаване на прозрачността, трилозите, които се провеждат в Европейския парламент и Съвета се обявяват, когато това е възможно.
10. Председателството на Съвета ще полага усилия да присъства на срещите на парламентарните комисии. То внимателно ще разглежда всички получени искания за предоставяне на информация, свързана с позицията на Съвета, когато това е подходящо.

ПЪРВО ЧЕТЕНЕ

11. Институциите си сътрудничат добросъвестно с цел сближаване, доколкото е възможно, на техните позиции, така че актовете да могат да бъдат приети на първо четене, когато това е възможно.

Споразумение на етапа на първо четене в Европейския парламент

12. Установяват се подходящи контакти, с оглед улесняване на протичането на процедурата на първо четене.
13. Комисията улеснява тези контакти и упражнява конструктивно правото си на инициатива, с оглед сближаване на позициите на Европейския парламент и Съвета, при надлежно спазване на баланса между институциите и ролята, възложена ѝ от Договора.
14. Когато бъде постигнато споразумение, чрез водене на неформални преговори в рамките на трилози, председателят на Корепер изпраща, с писмо до председателя на съответната парламентарна комисия, подробности за съдържанието на споразумението, под формата на изменения, внесени в предложението на Комисията. В това писмо се посочва желанието на Съвета да приеме този резултат, след проверка от юрист-лингвистите, ако същият бъде потвърден чрез гласуването в пленарно заседание. Копие от това писмо се изпраща на Комисията.
15. В този контекст, когато предстои приключване на досие на първо четене, информацията за намерението да се сключи споразумение спелва да се предостави възможно най-бързо.

Споразумение на етапа на обща позиция на Съвета

16. Когато не е постигнато споразумение на първо четене в Европейския парламент, контактите може да продължат, с оглед сключване на споразумение на етап обща позиция.
17. Комисията улеснява тези контакти и упражнява конструктивно правото си на инициатива, с оглед сближаване на позициите на Европейския парламент и Съвета, при надлежно спазване на баланса между институциите и ролята, възложена ѝ от Договора.
18. Когато е постигнато споразумение на този етап, председателят на съответната парламентарна комисия посочва, в писмо до председателя на Корепер, препоръката си към пленарното заседание да приеме общата позиция на Съвета без изменение, при условие че Съветът потвърди общата си позиция и след проверка от юрист-лингвистите. Копие от писмото се изпраща до Комисията.

ВТОРО ЧЕТЕНЕ

19. В изложението на мотивите си Съветът обяснява възможно най-ясно мотивите, довели до приемане на неговата обща позиция. По време на второто четене Европейският парламент отчита във възможно най-голяма степен тези мотиви, както и позицията на Комисията.
20. Преди предаване на общата позиция Съветът полага усилия да разгледа, като се консултира с Европейския парламент и Комисията, датата за предаването ѝ, за да се гарантира максимална ефективност на законодателната процедура на второ четене.

Споразумение на етапа на второ четене в Европейския парламент

21. Поддържането на подходящи контакти продължава след изпращане на общата позиция на Съвета на Европейския парламент, с оглед постигане на по-добро разбиране на съответните позиции, като по този начин се позволява възможно най-бързо приключване на законодателната процедура.
22. Комисията улеснява тези контакти и дава становището си, с оглед сближаване на позициите на Европейския парламент и Съвета, при надлежно спазване на баланса между институциите и ролята, възложена ѝ от Договора.
23. Когато е постигнато споразумение чрез неформални преговори в рамките на трилози, председателят на Корепер изпраща, с писмо до председателя на съответната парламентарна комисия, подробности за съдържанието на споразумението, под формата на изменения, внесени в общата позиция на Съвета. В това писмо се посочва желанието на Съвета да приеме този резултат, след проверка от юрист-лингвистите, ако същият бъде потвърден чрез гласуването в пленарно заседание. Копие от това писмо се изпраща на Комисията.

ПОМИРИТЕЛНА ПРОЦЕДУРА

24. Ако стане ясно, че Съветът няма да бъде в състояние да приеме всички изменения на Европейския парламент на второ четене и когато Съветът е готов да представи позицията си, се организира първи трилоз. Всяка институция, в съответствие със своя процедурен правилник, посочва своите участници за всяка среща и определя мандата си за преговори. Комисията запознава, на възможно най-ранен етап двете делегации с намеренията си по отношение на становището си по измененията, внесени от Парламента на второ четене.
25. Трилозите се провеждат по време на цялата помирителна процедура, с цел решаване на нерешени въпроси и пошотвяне на основите за постигане на споразумение в Помирителния комитет. Резултатите от трилозите се обсъждат и по възможност се одобряват на заседанията на съответните институции.
26. Помирителният комитет се свиква от председателя на Съвета, със съгласието на председателя на Европейския парламент и при надлежно спазване на разпоредбите на Договора.
27. Комисията взема участие в помирителните процедури и прещиприема всички необходими инициативи с оглед сближаване на позициите на Европейския парламент и Съвета. Такива инициативи могат да включват проекти на компромисни текстове, в които се отчитат позициите на Европейския парламент и на Съвета, при надлежно зачитане на ролята на Комисията, възложена ѝ от Договора.
28. Помирителният комитет се председателства съвместно от председателя на Европейския парламент и председателя на Съвета. Заседанията на Помирителния комитет се председателстват последователно от всеки съпредседател.
29. Датите и дневният ред за заседанията на Помирителния комитет се определят съвместно от съпредседателите с оглед ефективно функциониране на Помирителния комитет по време на цялата помирителна процедура. Те се консултират с Комисията за планираните дати. Европейският парламент и Съветът определят ориентировъчно подходящи дати за помирителни процедури и уведомяват Комисията за тях.
30. Съпредседателите могат да включат множество досиета в дневния ред на всяко от заседанията на Помирителния комитет. Освен основния въпрос („Б“ точка), по който не е било постигнато споразумение, може да се започнат и/или приключат помирителни процедури по други въпроси, без провеждане на разисквания по тях („А“ точка).
31. При спазване на разпоредбите на Договора по отношение на сроковете, Европейският парламент и Съветът отчитат, доколкото е възможно, изискванията, свързани с графика, и по-специално тези, които произтичат от временно прекъсване на дейността на институциите и избори за Европейски парламент. Във всички случаи, временното прекъсване на дейността е за възможно най-кратък период.
32. Помирителният комитет заседава последователно в помещенията на Европейския парламент и Съвета, с оглед равно разпределение на материално-техническото обслужване, в това число и услугите по устен превод.
33. Помирителният комитет разполага с предложението на Комисията, общата позиция на Съвета и становището на Комисията по нея, с предложените от Европейския парламент изменения и със становището на Комисията по тях, както и със съвместен работен документ, изготвен от делегатите на Европейския парламент и на Съвета. Този работен документ следва да дава възможност на ползващите го лесно да намират обсъжданите въпроси и да ги идентифицират ефикасно. По общо правило Комисията внася становището си в триседмичен срок от официалното получаване на резултата от гласуването в Европейския парламент и най-късно до започване на помирителната процедура.

34. Съпредавателите могат да внасят текстове за одобрение от Помирителния комитет.
35. Споразумението по съвместен текст се постига на заседание на Помирителния комитет или, впоследствие, чрез размяна на писма между съпредавателите. Копия от тези писма се изпращат на Комисията.
36. Ако Помирителният комитет постигне споразумение по съвместен текст, след финализиране от юрист-лингвистите, текстът се предава на съпредавателите за официално одобрение. Въпреки това, в изключителни случаи с оглед спазване на сроковете, на съпредавателите може да се даде за одобрение проект на съвместния текст.
37. Съпредавателите изпращат одобрения съвместен текст на председателите на Европейския парламент и Съвета чрез съвместно подписано писмо. Когато Помирителният комитет не може да постигне споразумение по съвместен текст, съпредавателите уведомяват председателите на Европейския парламент и Съвета за това чрез съвместно подписано писмо. Тези писма служат като официален протокол. Копия на тези писма се изпращат на Комисията за информация. Използваните по време на помирителната процедура работни документи ще са достъпни в регистъра на всяка институция, след приключване на процедурата.
38. Секретариатът на Европейския парламент и Генералният секретариат на Съвета функционират съвместно като секретариат на Помирителния комитет, в сътрудничество с Генералния секретариат на Комисията.

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

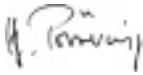
39. Ако Европейският парламент или Съветът преценият, че е важно да се уължат посочените в член 251 от Договора срокове, те уведомяват председателя на другата институция и Комисията за това.
40. Когато бъде постигнато споразумение на първо или второ четене, или по време на помирителната процедура, договореният текст се финализира от службите на юрист-лингвистите на Европейския парламент и на Съвета, работещи в тясно сътрудничество и по взаимно споразумение.
41. По договорените текстове не се правят никакви промени без изричното съгласие, на подходящото равнище, на Европейския парламент и на Съвета.
42. Финализираното се извършва при належащо спазване на различните процедури на Европейския парламент и на Съвета, по-специално по отношение на сроковете за приключване на вътрешните процедури. Институциите се ангажират да не използват сроковете, установени за финализиране на актовете от юрист-лингвистите, за подновяване на дискусиите по въпроси по същество.
43. Европейският парламент и Съветът се споразумяват за общо оформяне на съвместно изготвените от тези институции текстове.
44. В рамките на възможното, институциите се ангажират да използват взаимно приемливи стандартни клаузи, които да се включват в приетите по процедурата на съвместно вземане на решение актове, по-специално по отношение на разпоредбите за упражняването на изпълнителни правомощия (в съответствие с решението относно „комитологията“⁽¹⁾), влизането в сила, транспонирането и прилагането на актове и зачитане правото на инициатива на Комисията.
45. Институциите полагат усилия за провеждане на съвместна пресконференция за съобщаване на успешния резултат от законодателния процес на първо или второ четене, или по време на помирителната процедура. Също така те полагат усилия за публикуване на съвместни прессъобщения.
46. След приемане на законодателен акт по процедурата на съвместно вземане на решение от Европейския парламент и Съвета, текстът се предава, за подпис, на председателя на Европейския парламент и председателя на Съвета, както и на генералните секретари на тези институции.
47. Председателите на Европейския парламент и на Съвета получават текста за подпис на съответните им езици и, доколкото това е възможно, подписват текста заедно на съвместна церемония, която се организира веднъж месечно с оглед пошпизване на важни актове в присъствието на медите.

(1) Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. относно установяване на условията и реда за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията (ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23). Решение, изменено с Решение 2006/512/ЕО (ОВ L 200, 27.7.2006 г., стр. 11).

48. Съвместно подписаният текст се изпраща за публикуване в *Официален вестник на Европейския съюз*. Публикуването става обикновено в двумесечен срок от приемане на законодателния акт от Европейския парламент и от Съвета.
49. Ако една от институциите открие техническа или очевидна грешка в текст (или в един от езиковите му варианти), тя уведомява незабавно другите институции за това. Ако грешката се отнася за акт, който още не е приет нито от Европейския парламент, нито от Съвета, службите на юрист-лингвистите на Европейския парламент и на Съвета подготвят в тясно сътрудничество необходимата поправка. Когато тази грешка се отнася за акт, който вече е приет от едната или и от двете институции, независимо дали е публикуван или не, Европейският парламент и Съветът приемат, по взаимно съгласие, поправка, изготвена съгласно съответните им процедури.

Съставено в Брюксел на тринадесети юни две хиляди и седемнадесета година.

За Европейския парламент
Председател



За Съвета на Европейския съюз
Председател



За Комисията на Европейските
общности
Председател



ПРАВНИ ОСНОВАНИЯ ЗА ОБИКНОВЕНАТА ЗАКОНОДАТЕЛНА ПРОЦЕДУРА

Правно основание	Описание	Елементи на процедурата ⁽²³⁾
Член 14	Услуги от общ икономически интерес	
Член 15, параграф 3	Достъп до документи на институциите	
Член 16, параграф 2	Независими органи за надзор на защитата на личните данни	
Член 18	Забрана на дискриминацията на основание гражданство	
Член 19, параграф 2	Основни принципи на борбата с дискриминацията	
Член 21, параграф 2	Улесняване на упражняването на правото на свободно движение и пребиваване на гражданите на Съюза	
Член 24	Инициатива на гражданите	
Член 33	Митническо сътрудничество	

⁽²³⁾ Съгласно обикновената законодателна процедура правилото за гласуване в Съвета е квалифицираното мнозинство. От 1 ноември 2014 г. това квалифицирано мнозинство е определено в член 16, параграф 4 от ДЕС и в член 238, параграф 2 от ДФЕС. Ако в гласуването не участват всички членове на Съвета, се прилага член 238, параграф 3 от ДФЕС. Като преходна мярка, между 1 ноември 2014 г. и 31 март 2017 г. член на Съвета може да изиска изчисляване на квалифицираното мнозинство със система на претеглени гласове, определена в член 3, параграфи 2—4 от Протокол № 36 относно преходните разпоредби.

Член 42, първа алинея	Прилагане на правилата на конкуренцията по отношение на производството и търговията със селскостопански продукти	Консултация с ЕИСК
Член 43, параграф 2	Обща организация на селскостопанските пазари	Консултация с ЕИСК
Член 46	Свободно движение на работници	Консултация с ЕИСК
Член 48	Правила в областта на социалната сигурност за работниците мигранти	Член 294, при спазване на разпоредбите на член 48, втора алинея
Член 50, параграф 1	Свобода на установяване	Консултация с ЕИСК
Член 51, втора алинея	Изключване на определени дейности от приложението на разпоредбите относно свободата на установяване	
Член 52, параграф 2	Координиране на разпоредбите, които предвиждат специален режим за чуждите граждани относно установяването	
Член 53, параграф 1	Взаимно признаване на квалификации с оглед на свободата на установяване	
Член 56, втора алинея	Разширяване на обхвата на свободното предоставяне на услуги по отношение на граждани от трети държави	
Член 59, параграф 1	Либерализиране на услугите	Консултация с ЕИСК

Член 62	Изключване на определени дейности от приложението на разпоредбите относно свободното предоставяне на услуги	
	Координиране на разпоредбите, които предвиждат специален режим за чуждите граждани относно свободното предоставяне на услуги	
	Взаимно признаване на квалификации с оглед на свободното предоставяне на услуги	
Член 64, параграф 2	Движение на капитали от и към трети страни, свързано с преки инвестиции	
Член 75, първа алинея	Административни мерки в областта на предотвратяването на тероризма, отнасящи се до движението на капитали и плащанията	
Член 77, параграф 2	Мерки относно контрола по границите, убежището и имиграцията	
Член 78, параграф 2	Мерки за обща европейска система за убежище	
Член 79, параграф 2	Обща имиграционна политика	
Член 79, параграф 4	Мерки за поощряване и подкрепа с оглед на интеграцията на граждани на трети страни	
Член 81, параграф 2	Съдебно сътрудничество по гражданскоправни въпроси	
Член 82, параграф 1	Съдебно сътрудничество по наказателноправни въпроси	Член 294, при спазване на разпоредбите на член 76, буква б)

Член 82, параграф 2	Минимални правила относно взаимното признаване на присъдите и съдебните решения и полицейското и съдебно сътрудничество по наказателноправни въпроси	Член 294, при спазване на разпоредбите на член 76, буква б) и член 82, параграф 3
Член 83, параграф 1	Минимални правила относно определянето на престъпленията и на санкциите в областта на особено тежката престъпност с трансгранично измерение	Член 294, при спазване на разпоредбите на член 76, буква б) и член 83, параграф 3
Член 83, параграф 2	Сближаване на законодателствата (минимални правила относно определянето на престъпленията и на санкциите)	Член 294, при спазване на разпоредбите на член 76, буква б) и член 83, параграф 3
Член 84	Мерки за насърчаване и подкрепа на действията на държавите членки в областта на предотвратяването на престъпността	Член 294, при спазване на разпоредбите на член 76, буква б)
Член 85, параграф 1	Структура, функциониране, област на действие и задачи на Евроюст	Член 294, при спазване на разпоредбите на член 76, буква б)
Член 87, параграф 2	Мерки относно полицейското сътрудничество	Член 294, при спазване на разпоредбите на член 76, буква б)
Член 88, параграф 2	Структура, функциониране, област на действие и задачи на Европол	Член 294, при спазване на разпоредбите на член 76, буква б)
Член 91, параграф 1	Обща транспортна политика (железопътен, автомобилен и вътрешен воден транспорт)	Консултация с ЕИСК и КР
Член 100, параграф 2	Обща транспортна политика (морски и въздушен транспорт)	Консултация с ЕИСК и КР

Член 114, параграф 1	Мерки за сближаване на законодателствата в областта на вътрешния пазар	Консултация с ЕИСК
Член 116, втора алинея	Отстраняване на нарушенията на конкуренцията	
Член 118, първа алинея	Мерки за единна защита на правата върху интелектуалната собственост в Съюза	
Член 121, параграф 6	Правила за процедурата за многостранно наблюдение на икономическите политики	
Член 129, параграф 3	Изменение на някои членове на Устава на ЕСЦБ	Законодателна инициатива по препоръка на ЕЦБ (и след консултация с Комисията) или по предложение на Комисията (и след консултация с ЕЦБ)
Член 133	Мерки относно използването на еврото	Консултация с ЕЦБ
Член 136, параграф 1	Някои мерки, отнасящи се до еврото	Член 294, при спазване на разпоредбите на член 136, параграф 2 и член 238, параграф 3
Член 149, първа алинея	Насърчителни мерки в областта на заетостта	Консултация с ЕИСК и КР
Член 153, параграф 2, първа и втора алинея	Някои мерки, отнасящи се до социалната политика	Член 294, при спазване на разпоредбите на член 153, параграф 2, трета алинея; Консултация с ЕИСК и КР

Член 157, параграф 3	Прилагане на принципа за равни възможности и равно третиране на мъжете и жените в областта на заетостта и труда	Консултация с ЕИСК
Член 164	Регламенти за изпълнение, отнасящи се до Европейския социален фонд	Консултация с ЕИСК и КР
Член 165, параграф 4, първо тире	Поощрителни мерки в областта на образованието	Консултация с ЕИСК и КР
Член 166, параграф 4	Мерки, отнасящи се до политиката на професионално обучение	Консултация с ЕИСК и КР
Член 167, параграф 5, първо тире	Поощрителни мерки в областта на културата	Консултация с КР
Член 168, параграф 4	Някои мерки в областта на общественото здраве	Консултация с ЕИСК и КР
Член 168, параграф 5	Някои мерки, отнасящи се до човешкото здраве	Консултация с ЕИСК и КР
Член 169, параграф 3	Мерки, които подкрепят и допълват политиката в областта на защитата на потребителите	Консултация с ЕИСК
Член 172, първа алинея	Насоки, дейности и подкрепа за проектите от общ интерес в областта на трансевропейските мрежи	Член 294, при спазване на разпоредбите на член 172, втора алинея; Консултация с ЕИСК и КР
Член 173, параграф 3	Специфични мерки в подкрепа на промишлеността	Консултация с ЕИСК
Член 175, трета алинея	Специфични действия (извън рамките на структурните фондове) в областта на икономическото, социално и териториално сближаване	Консултация с ЕИСК и КР

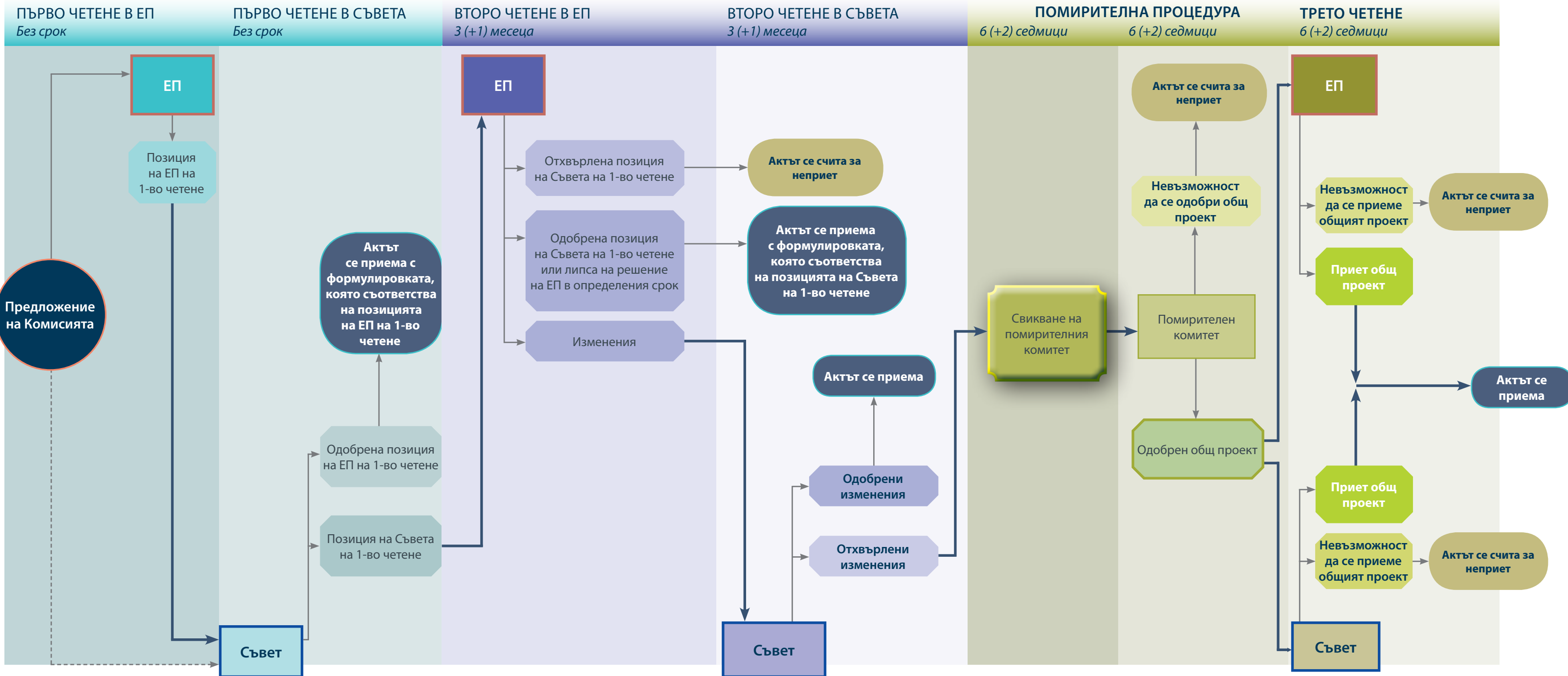
Член 177, първа алинея	Задачи, приоритетни цели и организация на структурните фондове	Консултация с ЕИСК и КР
Член 177, първа алинея	Общи правила и други разпоредби, приложими по отношение на структурните фондове	Консултация с ЕИСК и КР
Член 177, втора алинея	Създаване на кохезионен фонд в областта на околната среда и на трансевропейските мрежи в областта на транспортната инфраструктура	Консултация с ЕИСК и КР
Член 178	Регламенти за изпълнение, отнасящи се до ЕФРР	Консултация с ЕИСК и КР
Член 182, параграф 1	Многогодишна рамкова програма в областта на научните изследвания и технологичното развитие	Консултация с ЕИСК
Член 182, параграф 5	Мерки, необходими за създаването на европейското научноизследователско пространство	Консултация с ЕИСК
Член 188, втора алинея	Някои мерки за прилагане на многогодишната рамкова програма в областта на научните изследвания и технологичното развитие	Консултация с ЕИСК
Член 189, параграф 2	Мерки в областта на европейската космическа политика	
Член 192, параграф 1	Някои аспекти на политиката в областта на околната среда	Консултация с ЕИСК и КР
Член 192, параграф 3	Приемане на програмите за действие от общ характер, които определят приоритетните цели на политиката в областта на околната среда	Консултация с ЕИСК и КР
Член 194, параграф 2	Политика в областта на енергетиката с изключение на мерките с фискален характер	Консултация с ЕИСК и КР

Член 195, параграф 2	Действия в сектора на туризма	
Член 196, параграф 2	Действия в областта на гражданската защита	
Член 197, параграф 2	Необходими мерки в областта на административното сътрудничество при прилагането на правото на Съюза	
Член 207, параграф 2	Рамка за осъществяването на общата търговска политика	
Член 209, параграф 1	Необходими мерки за прилагане на политиката на сътрудничество за развитие	
Член 212, параграф 2	Необходими мерки за прилагане на политиката на икономическо, финансово и техническо сътрудничество	
Член 214, параграф 3	Определяне на рамката за провеждане на действията в областта на хуманитарната помощ	
Член 214, параграф 5	Ред и условия за функциониране на Европейския доброволен корпус за хуманитарна помощ	
Член 224	Правила за политическите партии на европейско равнище	
Член 257, първа алинея	Създаване на специализирани съдилища към Общия съд	Законодателна инициатива по искане на Съда (и след консултация с Комисията) или по предложение на Комисията (и след консултация със Съда)

Член 281, втора алинея	Изменение на някои разпоредби на Статута на Съда на Европейския съюз	Законодателна инициатива по искане на Съда (и след консултация с Комисията) или по предложение на Комисията (и след консултация със Съда)
Член 291, параграф 3	Общи правила и принципи относно реда и условията за контрол от страна на държавите членки върху упражняването на изпълнителните правомощия от страна на Комисията	
Член 298, параграф 2	Разпоредби, отнасящи се до европейската администрация	
Член 322, параграф 1, буква а)	Някои финансови норми (по-специално реда и условията за установяване и изпълнение на бюджета, както и за представяне и проверка на отчетите)	Консултация със Сметната палата
Член 322, параграф 1, буква б)	Правила относно контрола върху отговорността на финансовите оператори	Консултация със Сметната палата
Член 325, параграф 4	Мерки в областта на предотвратяването и на борбата с измамата, засягаща финансовите интереси на Съюза	Консултация със Сметната палата
Член 336	Правилник за длъжностните лица на Европейския съюз и Условия за работа на другите служители на Съюза	Консултация с другите заинтересовани институции
Член 338, параграф 1	Мерки за изготвянето на статистически данни	

ОБИКНОВЕНА ЗАКОНОДАТЕЛНА ПРОЦЕДУРА — ОБОБЩАВАЩА ТАБЛИЦА

ПРИЛОЖЕНИЕ V



КАК ДА СЕ СДОБИЕМ С ПУБЛИКАЦИИТЕ НА ЕС?

Безплатни публикации:

- един екземпляр:
чрез EU Bookshop (<http://bookshop.europa.eu>);
- повече от един екземпляр или постери/карти:
от представителствата на Европейския съюз
(http://ec.europa.eu/represent_bg.htm),
от делегациите в страни извън Европейския съюз
(http://eeas.europa.eu/delegations/index_bg.htm),
като се свържете с услугата Europe Direct
(http://europa.eu/eurodirect/index_bg.htm) или като се обадите на 00 800 6 7 8 9
10 11 (безплатен номер в ЕС) (*).

(* информацията, както и повечето обаждания са безплатни (възможно е обажданията от мрежата на някои оператори, от обществени телефони или от хотели да бъдат таксувани).

Платени публикации:

- чрез EU Bookshop (<http://bookshop.europa.eu>).



Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Tel. +32 (0)2 281 61 11
www.consilium.europa.eu



■ Служба за публикации

Print	PDF
ISBN 978-92-824-5485-5	ISBN 978-92-824-5490-9
doi:10.2860/579921	doi:10.2860/886139
QC-04-15-816-BG-C	QC-04-15-816-BG-N